

# Head Lice

Head lice are tiny bugs about the size of a sesame seed. They live in the hair and bite the scalp to suck blood. They do not fly or jump, but they can move very fast. This makes it hard to find them in the hair. They infect people of all ages and races, but are less common in African American children because of the shape of the hair shaft.

Nits are the eggs of the lice. They look like yellowish white or brown dandruff. Head lice attach their eggs to shafts of hair with a waterproof “glue”. The eggs are laid close to the scalp. Look for eggs at the back of the neck and behind the ears. These eggs cannot be washed out or brushed out of the hair. They must be picked out one at a time.

## Causes

Lice can spread quickly from one person to another if the persons:

- Share hats, scarves, combs, brushes, hair clips or barrettes, hair bands, helmets or clothing
- Lie on the same bed, couch or carpet
- Play close together
- Use items stored in closets or lockers that have the lice or eggs on them

# 머릿니

머릿니는 깨알 크기의 작은 벌레입니다. 이 벌레들은 머리카락 속에서 살면서 두피를 물어 피를 빨아먹습니다. 날거나 뛰지는 못하지만, 상당히 빨리 움직입니다. 이런 이유 때문에 머리카락 속에서 찾기가 힘듭니다. 머릿니는 모든 인종에서 발견되지만, 흑인 머리카락은 줄기의 모양 때문에 머릿니가 덜 발견됩니다.

머리 속의 허연 서캐는 머릿니의 알입니다. 약간 노란 빛이 도는 흰색 또는 누런 비듬같이 보입니다. 머릿니는 알에 방수 "접착제"를 붙여 머리카락 줄기에 부착시킵니다. 두피와 가까운 곳에 알을 낳습니다. 목 뒤와 귀 뒤에 알이 있는가 찾아보십시오. 이 알들은 물로 씻겨지지도 않고 빗으로 제거되지도 않습니다. 하나씩 집어내서 제거해야 합니다.

## 원인

머릿니는 다른 사람들에게 신속하게 옮길 수 있습니다:

- 모자, 스카프, 머리 빗, 브러시, 머리 클립, 머리 핀, 머리 밴드, 헬멧, 또는 옷을 통해
- 같은 침대, 소파, 카펫에 들어 누울 때
- 함께 접촉하면서 놀 때
- 머릿니나 알이 들어있는 옷장이나 장롱에 함께 보관해 둔 물건을 통해

## **Signs**

- Itching or tickling feeling that something is moving around or tickling the head.
- Red marks or sores on the scalp sometimes with drainage and crusting. These are often found behind the ears or on the back of the neck. If the skin is scratched open, the sores can get infected and must be treated by your doctor.
- Scratching the head. Sometimes it takes weeks for a child to start scratching.

## **Treatment**

Your child's doctor can suggest a medicated lice shampoo, cream or lotion. You can buy some lice products, such as Nix Crème Rinse, at your local pharmacy without a prescription. Some of the products will have a special nit comb in the package or you can buy one separately. This special comb can help find and remove eggs. It is very important to remove all of the lice eggs and to treat all family members.

## 증상

- 머리 속에서 뭔가 기어다니는 것 같거나 간질거린다.
- 두피에 붉은 상처들이 있고 어떤 것들은 진물이 나오거나 딱지가 붙어있다. 머릿니들은 귀 뒤나 목 뒤에서 자주 발견된다. 피부가 가려워서 긁으면 염증이 생기기 쉽기 때문에 의사의 치료를 받아야 한다.
- 머리가 자주 긁는다. 어떤 경우에는 머릿니에 감염된 후 몇 주가 지나서야 가렵기 시작한다.

## 치료방법

자녀의 의사는 약용 머릿니 샴푸나 크림 또는 로션을 추천할 것입니다. Nix Crème Rinse 와 같은 제품을 처방전 없이 근처 약국에서 구입할 수 있습니다. 어떤 제품들은 패키지 안에 서캐 제거 빗이 함께 들어 있으며, 빗만 별도로 구입할 수도 있습니다. 이 특수 빗은 서캐를 찾아내고 제거해 줍니다. 모든 머릿니 알들을 제거하고 가족들 전부가 치료를 받는 것이 중요합니다.

## **How to Use Nix Creme Rinse** (or store brands of permethrin)

1. Wash the hair with regular shampoo. Do not use a conditioner. It can keep the lice medicine from working. Rinse with warm water and towel dry. Do not use this towel again until it has been laundered.
2. Put white vinegar on the hair to help loosen the “glue” that holds the eggs on the hair.
3. Put enough of the Nix Creme Rinse to wet the hair and scalp completely. Be sure to wet the back of the neck and behind the ears. If the Nix Creme Rinse gets in the eyes, rinse right away with cool water.
4. Leave the Nix Creme Rinse on the hair for 10 minutes, but no longer.
5. Rinse the hair and skin around the scalp well with water. Rub with a fresh dry towel. **Do not** use a hair dryer – some lice products are flammable.
6. Comb the hair with a fine comb to find the eggs. It may help to divide the hair in sections. All eggs must be removed! It might take 2 or 3 hours or more, and you may have to pick out the eggs by hand if the comb does not work.
7. Put the eggs in a plastic bag, tie it closed and throw it away. Wash your hands well and scrub under your fingernails.
8. Dress your child in clean clothing.

If you purchase Rid or store brands of piperonyl butoxide, apply the product to dry hair. Start at Step 3 above and follow the steps to use this product instead of Nix.

## **Nix Creme Rinse 사용 방법** (또는 퍼메트린 자사 브랜드)

1. 머리를 일반 샴푸로 감는다. 컨디셔너를 사용하지 않는다.  
컨디셔너는 약용 크림의 효과를 중단시킬 수 있다. 따뜻한 물로 린스를 하고 수건으로 머리를 말린다. 이 수건은 반드시 세탁을 한 후 재사용한다.
2. 화이트 식초를 머리에 발라 머리카락에 달라붙은 알 "접착제"를 풀어준다.
3. Nix Creme Rinse 를 머리와 두피가 완전히 축축할 정도로 충분히 바른다. 목 뒤와 귀 뒤도 충분히 바른다. Nix Creme Rinse 가 귓속에 들어갔으면 찬물로 즉시 닦아낸다.
4. Nix Creme Rinse 를 머리에 바른 후 10 분동안 놔둔다. 그 이상 시간은 넘지 않도록 한다.
5. 머리와 두피 주위의 피부를 물로 잘 씻는다. 마른 수건으로 머리를 문지른다. 헤어 드라이어를 **사용하지 마십시오** - 어떤 머릿니 제품은 인화성이다.
6. 촘촘한 빗으로 머리를 빗으면서 알들을 찾는다. 머리를 몇 개로 나누어 빗으면 효과적이다. 모든 알들이 제거되어야 한다. 이러한 과정이 2-3 시간 또는 그 이상 걸릴 수도 있으며, 빗으로도 알이 떨어져 나가지 않으면 일일이 손으로 잡아내야 한다.
7. 떨어진 알들은 플라스틱 백 안에 넣은 다음 밀봉한 후 버린다. 손을 잘 씻고 특히 손톱 사이도 잘 문질러 닦는다.
8. 자녀에게 새로 세탁한 옷을 입힌다.

Rid 또는 파이프롤 부톡사이드의 자사 브랜드를 구입하여 사용하실 때는 반드시 마른 머리에 적용해야 합니다. 위에 단계 3 에서 시작하여 Nix 대신에 이 제품 사용 방법을 따르십시오.

## **Special Warnings About Lice Products**

- If you or your child is allergic to ragweed, check with your doctor or pharmacist before using any brand of medicated rinse or shampoo. The active ingredient in some brands such as Rid, Pronto and A-200 could cause a serious allergic reaction.
- Do not use lice products on children younger than 2 years.
- Do not handle or use lice products if you are pregnant or breastfeeding.
- House pets do not carry human lice and should not be treated.

## **After Treatment**

- If you see live lice 10 days or more after the treatment, you can repeat the treatment one time. Check the hair and scalp of all family members every day. If you find eggs or lice, treat their hair and clothing the same way.
- **Do not** wash the hair for 2 days after the treatment.
- **Do not** use hair conditioner for 10 days.
- Pest control sprays can be harmful to children and should not be used in the home.
- Head lice can live away from the human body for only 55 hours.

## 머릿니 치료 제품들에 대한 경고

- 래그워드(ragweed)에 알레르기가 있는 사람은 약용 린스나 샴푸를 사용하기 전에 의사나 약사에게 먼저 물어보고 사용한다. Rid, Pronto, A-200 와 같은 제품의 활성 성분은 심각한 알레르기 반응을 일으킬 수 있다.
- 2 세 미만의 어린이들에게는 이 치료 제품을 사용하지 마십시오.
- 임산부는 수유 중인 여성은 머릿니 치료 제품들을 만지지도 말고 사용하지도 마십시오.
- 애완동물들은 사람에게서 발견되는 이가 없기 때문에 치료할 필요가 없다.

## 치료 후

- 치료 후 10 일 후에 움직이는 이를 발견하면 치료를 한 번 더 반복한다. 가족들의 머리카락과 두피를 매일 점검한다. 알이나 이를 발견하면, 머리와 옷을 같은 방법으로 처리한다.
- 약용 크림을 사용한 후 2 일 동안은 머리를 **감지 않는다**.
- 헤어 컨디셔너를 10 일 동안은 **사용하지 않는다**.
- 해충 구제 스프레이 약은 어린이에게 해롭기 때문에 가정에서 사용해서는 안 된다.
- 머릿니는 사람 몸 밖에서 오직 55 시간 밖에는 생존하지 못한다.

## **To Clear Lice from the Home**

- Wash all washable clothing (including hats, scarves, and coats) and all bed linens, towels and washcloths that have had contact with anyone with lice in the past 3 days. Machine-wash in hot, soapy water and dry. Use the hot cycle of a dryer for at least 20 minutes.
- Soak combs, brushes, hair barrettes, hair bands and sports helmets in very hot water (130°F) for 10 minutes.
- Pillows, stuffed animals, clothing and other things that cannot be washed may be dry cleaned or put in air tight plastic bags for 2 weeks.
- Vacuum all carpets and furniture. Put the vacuum cleaner's dust bag in a plastic bag, tie tightly and throw away.

## **School and Other Parents**

- Tell your child's school that your child has lice. The other children will be checked and treated if needed.
- Check with your child's school. In some school systems the child's hair must be free of all eggs before the child may go back to school.
- Tell the parents of your child's friends so they can check their children.

## 이를 집 안에서 완전히 없애려면

- 지난 3 일 동안 이가 있는 사람과 접촉한 모자, 스카프, 코트를 포함하여 세탁이 가능한 모든 옷들을 세탁하고, 모든 침대보, 타월, 손수건도 세탁한다. 뜨거운 물에서 비누로 기계 세탁하고 건조시킨다. 건조기를 사용할 때 핫 사이클을 최소 20 분간 사용한다.
- 빗, 브러시, 머리 핀, 머리 밴드, 운동 헬멧 등을 아주 뜨거운 물(55°C [130°F]) 10 분간 담가 놓는다.
- 베개, 동물인형, 옷, 그밖에 물빨래를 할 수 없는 것들은 드라이클리닝을 하던가 아니면 공기가 밀폐된 백 안에 2 주일 동안 보관해 둔다.
- 모든 카펫과 가구들을 진공청소기를 청소한다. 진공 청소기의 먼지 백을 제거한 후 플라스틱 백 안에 넣고 완전히 밀봉한 후 버린다.

## 학교 또는 다른 부모들

- 자녀가 이가 있다는 사실을 학교 당국에 알려준다. 필요하다면 다른 어린이들도 점검을 받는다.
- 학교측에 물어본다. 어떤 학교에서는 어린이 머리에서 모든 서캐가 완전히 제거되기 전에는 등교를 할 수 없는 규정이 있다.
- 자녀 친구 부모들에게도 말을 해주어 아이들의 머리를 확인해 보도록 권한다.

## **Prevention**

- Teach your child to "Never share what touches the hair". Children should not let anyone else use their comb, brush, hats, scarves, pillows, hair accessories or helmets. They should not borrow them from others either.
- Shampoo the hair 2 or 3 times a week.

**Talk to your child's doctor or your local health department if you have any questions or concerns.**

2/2008. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital, Columbus, Ohio. Available for public use without copyright restrictions at [www.healthinfotranslations.org](http://www.healthinfotranslations.org).

Unless otherwise stated, user may print or download information from this site for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

## 예방

- 어린이들에게 머리에 닿는 물건들은 절대로 함께 사용해서는 안된다고 가르친다. 어린이들은 절대로 다른 아이들과 빗이나 브러시, 모자, 스카프, 베개, 머리 악세서리, 헬멧들을 함께 사용해서는 안된다. 그런 물건들을 다른 아이들에게 빌려서도 안된다.
- 머리를 일 주에 2-3 번 샴푸한다.

질문이나 문제가 있으면 의사나 보건소에 상담하십시오.

2/2008. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital, Columbus, Ohio. Available for public use without copyright restrictions at [www.healthinfotranslations.org](http://www.healthinfotranslations.org).

Unless otherwise stated, user may print or download information from this site for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

Head Lice. Korean